



神话

Mythology

[美] 依迪丝·汉密尔顿

Edith Hamilton 著

刘一南 译

希腊、罗马及北欧的
神话故事和英雄传说



神话

Mythology

[美] 依迪丝·汉密尔顿
Edith Hamilton 著
刘一南 译

希腊、
罗马及北欧的神话故事和英雄传说



华夏出版社

HUAXIA PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (CIP) 数据

神话：希腊、罗马及北欧的神话故事和英雄传说/(美)依迪丝·汉密尔顿 (Edith Hamilton) 著；刘一南译. —2 版. —北京：华夏出版社，2019.1
(汉密尔顿的古典世界)
ISBN 978-7-5080-9591-2

I. ① 神… II. ① 依… ② 刘… III. ① 神话—文学研究—世界
IV. ① I106.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 224942 号

Mythology by Edith Hamilton.

本书中文简体字翻译版由华夏出版社出版。

未经出版者预先书面许可，不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

版权所有，翻印必究。

神 话——希腊、罗马及北欧的神话故事和英雄传说

作 者 [美]依迪丝·汉密尔顿
译 者 刘一南
责任编辑 王霄翎
责任印制 刘 洋

出版发行 华夏出版社
经 销 新华书店
印 装 北京汇林印务有限公司
版 次 2019 年 1 月北京第 2 版
2019 年 1 月北京第 1 次印刷
开 本 670×970 1/16 开
印 张 24
字 数 400 千字
定 价 68.00 元

华夏出版社 地址：北京市东直门外香河园北里 4 号 邮编：100028
网址：www.hxph.com.cn 电话：(010) 64663331 (转)
若发现本版图书有印装质量问题，请与我社营销中心联系调换。

前 言

一部关于神话的著作必然要引用很多迥然不同的资源。在那些把神话传承给我们的作家当中，最早和最晚的两批作家相隔一千二百年；而且有些故事之间的差异，就像《灰姑娘》和《李尔王》之间的差异那样显著。要把这些神话故事全部收入一本书中，简直就如同要把英国文学——也就是说，从乔叟和谣曲开始，到莎士比亚、马洛、斯威夫特、笛福、德莱顿和蒲柏，再到丁尼生和布朗宁，甚至（为了使这一比拟更加确切）一直到吉卜林和高尔斯华绥的整个英国文学——中的所有故事都收集到一本书中。英语文学总集的规模可能比神话故事总集的规模更大，但是它所包含的素材却不像神话素材那么纷繁多样。事实上，乔叟与高尔斯华绥、谣曲与吉卜林之间的相似之处，要比荷马与卢奇安、埃斯库罗斯与奥维德之间的相似之处更多。

面对这个问题，我从一开始就决定完全摒弃把这些故事整合为一体的想法。可以说，那种做法要么意味着用写《灰姑娘》的较低水准来写《李尔王》（因为相反的过程显然是不可能的），要么意味着用我自己的方式来讲述完全不是由我创作、而是由伟大作家们用他们认为适合自己主题的方式来讲述的故事。当然，我的意思并不是说，伟大作家的风格可以被复制出来，或者我竟然妄想尝试这样一件壮举；我的目标仅仅是为读者把那些风格迥异的作家（我们在神话方面的知识就来自他们的作品）清楚地区分开来。例如，赫西俄德是一位手法非常朴素、心态十分虔诚的作家，他的文笔天真自然，甚至带有几分孩子气，有时则略显粗糙，但总是充满虔敬之情。本书中的许多故事是由他一个人讲述的，还有很多故事是由奥维德一个人讲述的。他的风格纤巧、优雅、做作、浮夸，而且他是一个彻头彻尾的怀疑论者。我力图使读者看到这些截然不

2 前 言

同的作家之间的某些差异。毕竟，当人们捧起这样一本书的时候，他们所关心的并不是作者将这些故事复述得多么有趣，而是他能够在多大程度上引导读者接近故事的本真面目。

我希望，通过这种方式，那些不了解古典文学的读者不仅能够获得神话方面的一些知识，而且也能够对讲述这些神话的作家本人产生些许印象——两千多年的岁月已经证明了他们的不朽。

古典神话简介

古代的希腊民族与野蛮人截然不同：他们更为机敏，头脑中的荒唐念头也更少。

——希罗多德《历史》第一卷第六十章

人们通常认为希腊罗马神话为我们展示了远古时代人类思考问题和感受事物的方式。根据这一观点，我们可以通过这些神话，从远离大自然的文明人的生活时代回溯到与大自然亲密无间的古人的生活时代。神话真正有趣的地方在于，它们能够引领我们回到世界还年轻的那段岁月，那时的人们与大地、树木、海洋、鲜花和山丘息息相关，这种感受是我们自己绝对体会不到的。我们知道，在这些故事形成的时候，人们还没有把真实和想象截然区分开来，他们那活灵活现的想象完全不受理性的束缚。因此，任何人都有可能林间看到一位正在树丛中奔逃的宁芙（山林仙女），或者在清澈的池塘边俯身喝水时发现水底浮现出一位那伊阿得（水泽仙女）的面容。

几乎每一位接触过古典神话的作家都希望能够返回到这种怡人的状态之中，诗人尤其如此。在那无限遥远的时代，古人可以

目睹变化多端的海神普罗透斯从海面升起，

或是聆听人身鱼尾的老海神特里同吹奏环形号角。

此时此刻，我们可以透过诗人笔下的神话一瞥那个神奇瑰丽、生机勃勃的世界。

然而，只要想想各个时代、各个地方的未开化民族的作风，就足以

目 录

前言/001

古典神话简介/001

希腊神话/002

希腊和罗马的神话作家/009

————— 第一部分 诸神、创世和最早的英雄 —————

第一章 诸神/015

提坦神族和十二位奥林匹斯大神/015

奥林匹斯仙境中的次要神祇/029

水中的神祇/032

阴间/033

大地上的次要神祇/034

罗马神祇/038

第二章 大地上的两位伟大神祇/042

得墨忒耳(刻瑞斯)/044

狄俄倪索斯或巴克斯/050

第三章 世界和人类的起源/060

第四章 最早的英雄/075

普罗米修斯和伊俄/075

欧罗巴/079

独眼巨人波吕斐摩斯/083

花卉神话：水仙花、风信子、银莲花/087

第二部分 爱情故事和历险故事

第一章 丘比特和普叙刻/097

第二章 关于恋人的八个小故事/106

- 皮拉摩斯和提斯柏/106
- 俄耳甫斯和欧律狄刻/108
- 刻宇克斯和阿尔库俄涅/112
- 皮格马利翁和伽拉忒亚/114
- 鲍喀斯和菲勒蒙/117
- 恩底弥翁/120
- 达佛涅/121
- 阿尔甫斯和阿勒图萨/123

第三章 寻找金羊毛/125

第四章 四次伟大的历险/140

- 法厄同/140
- 珀伽索斯和柏勒洛丰/143
- 俄托斯和厄菲阿尔忒斯/147
- 代达罗斯/149

第三部分 特洛伊战争之前的大英雄

第一章 珀耳修斯/153

第二章 忒修斯/162

第三章 赫拉克勒斯/173

第四章 阿塔兰塔/188

第四部分 特洛伊战争中的英雄

第一章 特洛伊战争/195

- 序幕：帕里斯的裁决/195
- 特洛伊战争/196

第二章 特洛伊的沦亡/212

第三章 俄底修斯的历险/222

第四章 埃涅阿斯的历险/241

从特洛伊到意大利/241

进入阴间/247

意大利战争/251

..... 第五部分 神话中的重要家族

第一章 阿特柔斯家族/261

坦塔罗斯和尼俄柏/262

阿伽门农和他的子女/265

伊菲革涅亚在陶里安人的国度/274

第二章 忒拜王族/282

卡德摩斯和他的子女/282

俄狄浦斯/284

安提戈涅/289

进攻忒拜的七位勇士/294

第三章 雅典王族/298

刻克洛普斯/298

普罗克涅和菲洛墨拉/300

普罗克里斯和刻法罗斯/302

俄瑞堤伊亚和玻瑞阿斯/303

克瑞乌萨和伊翁/304

..... 第六部分 次要的神话

第一章 弥达斯国王及其他/311

埃斯科拉庇俄斯/312

达那伊得斯/315

格劳科斯和斯库拉/316

厄律西克同/317

波摩娜和威耳廷努斯/318

第二章 按照字母顺序排列的袖珍神话/321

第七部分 北欧神话

北欧神话简介/337

第一章 西格妮和西格耳德的故事/340

第二章 北欧诸神/346

创世/350

北欧智训/353

附录

希腊神话人物谱系图/357

主要神祇的谱系/357

珀耳修斯和赫拉克勒斯的祖先/358

阿喀琉斯的祖先/359

忒拜王族和阿特柔斯的后代/360

雅典王族/361

特洛伊王族/362

特洛伊的海伦的家族/362

普罗米修斯的后代/363

希腊神话专有名词原文译文对照表/364

罗马神话专有名词原文译文对照表/373

北欧神话专有名词原文译文对照表/375

古典神话简介

古代的希腊民族与野蛮人截然不同：他们更为机敏，头脑中的荒唐念头也更少。

——希罗多德《历史》第一卷第六十章

人们通常认为希腊罗马神话为我们展示了远古时代人类思考问题和感受事物的方式。根据这一观点，我们可以通过这些神话，从远离大自然的文明人的生活时代回溯到与大自然亲密无间的古人的生活时代。神话真正有趣的地方在于，它们能够引领我们回到世界还年轻的那段岁月，那时的人们与大地、树木、海洋、鲜花和山丘息息相关，这种感受是我们自己绝对体会不到的。我们知道，在这些故事形成的时候，人们还没有把真实和想象截然区分开来，他们那活灵活现的想象完全不受理性的束缚。因此，任何人都有可能在林间看到一位正在树丛中奔逃的宁芙（山林仙女），或者在清澈的池塘边俯身喝水时发现水底浮现出一位那伊阿得（水泽仙女）的面容。

几乎每一位接触过古典神话的作家都希望能够返回到这种怡人的状态之中，诗人尤其如此。在那无限遥远的时代，古人可以

目睹变化多端的海神普罗透斯从海面升起，

或是聆听人身鱼尾的老海神特里同吹奏环形号角。

此时此刻，我们可以透过诗人笔下的神话一瞥那个神奇瑰丽、生机勃勃的世界。

然而，只要想想各个时代、各个地方的未开化民族的作风，就足以

戳破这个罗曼蒂克的肥皂泡了。无论是在今天的新几内亚，还是在无数世代之前的史前蛮荒世界，原始人都没有、也从来不曾用美丽的幻梦和奇妙的想象来填充他们的世界，这个事实再明显不过了。潜伏在原始丛林里的是“恐怖”，而不是山林仙女和水泽仙女。“恐怖”住在那里，旁边是它的贴身侍从“巫术”和经常与它形影不离的卫士“活人献祭”。人类最大的愿望就是避免触怒当时得势的任何神灵，这种愿望体现在他们举行的某些虽然愚昧、但却具有强大威力的巫术仪式或他们怀着悲痛之情献上的某种祭品之中。

希腊神话

这幅黑暗的图景所呈现的世界，与古典神话所描绘的那个世界完全不同。若要研究早期人类看待周围环境的方式，希腊人的描述并没有多大用处。人类学家在提及希腊神话时常常只有寥寥数语，这种现象是值得注意的。

当然，希腊人也曾根植于原始污泥之中，也曾过过野蛮、丑陋和残暴的生活。但神话却表明，在我们开始对这个民族有所了解的时候，他们已经远远超越了粗野和残忍的古代风习。那个古老的时代在神话故事里只残留着几丝痕迹。

我们不知道这些故事是从何时开始以现在的面貌被人传述的；但无论是从何时开始，原始生活都早已成为历史陈迹了。我们看到的这些神话乃是伟大诗人们的作品。希腊最早的文字记录是荷马史诗《伊利亚特》。希腊神话始于荷马，一般认为不早于公元前一千年。《伊利亚特》是——或者说包含着——最古老的希腊文学，它的语言丰富多彩、精妙优美；可见在它产生之前，人类必定已经付出了几百年的努力，以便清晰优美地表达自己的思想。这样的表达方式乃是文明的确凿证据。希腊神话故事没有对早期人类的面貌进行任何明确描述，但它们对早期希腊人的面貌进行了大量描绘——这一事实似乎对我们更加重要，因为我们在智识、艺术和政治方面乃是他们的后裔。关于希腊人的知识与我们自

身没有任何格格不入的地方。

人们常说“希腊奇迹”，这一短语的意思是：随着希腊的觉醒，世界获得了新生。“旧事已过，都变成新的了。”^①这样的情况在希腊发生了。至于为什么发生、何时发生的，我们就完全不得而知了。我们只知道在最早的希腊诗人当中逐渐产生了一种新观点，在他们之前，世上从未有人有过这样的观点；但在他们之后，这种观点却在世上长盛不衰。随着希腊的发展，人类成为宇宙的中心，成为天地之间最重要的部分。这是思想上的一大变革。在此之前，人类是无足轻重的。在希腊，人们第一次意识到了人类是多么重要。

希腊人按照他们自己的形象来塑造他们的神祇，前人从未产生过这样的念头。在此之前，诸神的外表没有真实感，与任何生物都不相像。埃及的神像要么是一座四平八稳、连想象力都无法使之活动起来的巍峨巨像，和神殿的高大石柱一样被固定在石头中，虽然被雕成人形，却被刻意塑造成不太像人的模样；要么是一座僵直的猫头女身像，喻指冷酷无情的残忍特性；要么是一座巨大而神秘的狮身人面像，没有任何生命迹象。美索不达米亚的神像则是与人们所知的任何兽类都不相像的兽形浅浮雕，如鸟头人身像、牛头狮身像、鹰翼鸟头人身像和鹰翼牛头狮身像。这些作品出自那些一心要创造出世人所未见、只存在于他们自己头脑之中的东西的艺术家之手，堪称“非现实”的顶峰之作。

这样的神像就是前希腊时代的世界的膜拜对象。人们只需在想象中将它们与任何一尊正常、自然、优美的希腊神像作一番比较，就能感受到世界上产生的是怎样的一种新观念了。随着这种观念的来临，天地万物开始变得合乎理性了。

圣保罗曾说，无形之物要通过有形之物才能被人理解^②。这并不是希伯

① 语出《新约·哥林多后书》第5章第17节。——译注。如无特别标明，本书注释均为中译者注。

② 《新约》中的保罗书信多次表述了这一观点，如“自从造天地以来，神的永能和神性是明明可知的，虽是眼不能见，但藉着所造之物就可以晓得，叫人无可推诿”（《罗马书》1:20）、“爱子是那不能看见之神的像”（《歌罗西书》1:15）等等。

来观念，而是希腊观念。在古代世界，只有希腊人将注意力集中于有形之物，他们的欲望在周围世界里的现实事物之中得到了满足。雕刻家在观看运动员比赛时，觉得他想象不出有什么东西能像这些强壮有力的青春之躯这样美丽。于是，他雕刻出了太阳神阿波罗的塑像。说故事的人则从他在街上偶然遇到的路人中发现了他心目中的神使赫耳墨斯。在他看来，这位神祇正如荷马所说，“就像一个风华正茂的年轻人”。希腊艺术家和诗人意识到一个身材笔挺、动作敏捷、体魄强壮的人会是多么的光彩夺目，这样的人正是他们所寻求的完美的化身。他们无意去创造从自己的大脑当中形成的那些稀奇古怪的东西。希腊的一切艺术、一切思想都是以人类为中心的。

具有人性的诸神自然而然地使天庭成为一个亲切怡人的地方，它使希腊人感到十分亲近。他们清楚地知道那些神圣的居民在那里做什么、吃什么、喝什么，在何处举行宴会，如何自娱自乐。当然，诸神是令人恐惧的，他们大权在握，发怒的时候会非常可怕。不过，人类只要小心谨慎，就可以与他们相安无事，甚至还可以随心所欲地嘲笑他们。天帝宙斯常常企图对妻子隐瞒自己的风流韵事，可是偏偏每次都露出马脚，这使他成为一大笑柄。希腊人以取笑他为乐，但他们却因此而更喜欢他了。天后赫拉属于最常见的喜剧人物——典型的妒妇，她用以破坏丈夫的好事并惩罚情敌的巧妙计策不但没有引起希腊人的反感，反而使他们感到非常有趣，就像如今的那些赫拉式现代女性使我们感到有趣一样。这类故事容易引起友好的情感。在埃及的狮身女怪或亚述的鸟头兽身神祇面前哈哈大笑是不可思议的，但是在奥林匹斯山上哈哈大笑却是极其自然的，这使希腊诸神显得十分友好可亲。

凡间的诸神也是颇具人性、非常可爱的。他们以英俊少年和美貌少女的外形居住在草地、森林、河流和海洋之中，与美丽的大地和晶莹的水域相得益彰。

这就是希腊神话的奇迹——在这个富有人情味儿的世界里，人类不必战战兢兢地面对未知的全能之神。其他地方的人们所崇拜的那些高深莫测、令人恐惧的神明，充斥在大地上、空气中和海洋里的那些可怕的精灵，在希腊绝无容身之所。如果说希腊神话的作者不喜欢不合理的东



西，而只热爱事实，可能显得有些奇怪，但情况确实如此——不论某些神话故事是多么荒诞不经。任何人只要用心阅读这些神话，就会发现，即便是最荒谬的情节也是在一个基本合乎常理的世界中发生的。毕生都在和千奇百怪的怪物搏斗的大力神赫刺克勒斯，据说居住在忒拜^①城中；任何古代游客都可能参观过爱神阿佛罗狄忒从海水泡沫中诞生的确切地点，它就在库忒拉岛附近的海面上；飞马珀伽索斯在凌空翱翔一整天之后，总要回到科林斯城的一座舒适的马厩里过夜。人们耳熟能详的住所，使一切神话角色都有了真实感。如果说这种虚实相间的写法显得有些幼稚，那么不妨想一想，与那位在阿拉丁擦拭神灯时不知从哪里冒出来、完成任务后又不知隐遁到哪里去的巨神相比，希腊神话的坚实背景是多么令人安心、多么触手可及呀！

令人害怕而又不合理性的东西在古典神话里是毫无容身之地的。巫术这种在希腊之前和希腊之后的世界上影响极大的东西，在希腊神话中几乎不存在。没有一个男人拥有可怕的超自然力量，女人中也只有两个拥有这样的力量。直到晚近时期还经常出现在欧美文学中的那些恶魔一般的男巫和丑陋可憎的巫婆，在希腊神话故事里从未露过面。喀耳刻和美狄亚是仅有的两位女巫，但她们不仅年轻，而且美貌绝伦——讨人喜欢，而非令人恐惧。从古巴比伦一直盛行至今的占星术，在古希腊神话中连影子都看不到。与星辰有关的神话故事很多，但从未出现过星辰影响人生这样的观念。天文学才是希腊人对星辰进行思考的最终成果。没有一个故事提到过会施巫术的祭司因懂得如何获取诸神的好感或离间诸神的关系而令人畏惧。祭司很少露面，其地位也无关紧要。在荷马史诗《奥德赛》中，当一位祭司和一位诗人一同跪在俄底修斯^②面前求他饶命时，这位英雄不假思索地杀了祭司、饶了诗人。荷马说，这是因为他不敢杀一个由诸神赋予神圣艺术才华的人。对天庭具有影响力的不是祭司，而是诗人——但是谁都不会害怕诗人。鬼魂在其他地方的神话中是

① 一译底比斯。

② 一译奥德修斯。

一种非常重要、非常吓人的东西，但它们在希腊故事中也从未出现过。希腊人并不害怕死人——《奥德赛》称之为“可怜的死者”。

对人类的心灵而言，希腊神话中的世界并不是一个可怕的地方。不错，诸神是难以捉摸和令人不安的，谁也说不准宙斯的霹雳会打在什么地方；然而，除了为数极少且不甚重要的几个例外，所有神祇都有着令人销魂的美貌，与人类的美貌并无二致，而具有人类之美的东西是不会很吓人的。早期的希腊神话作家将一个充满恐惧的世界变成了一个充满美的世界。

这幅明丽的图景也包含着一些黑斑。诸神的形象进化得很慢，而且这种进化一直没有全部完成。在很长一段时间里，人性化的诸神与他们的崇拜者相比并没有多少长处。他们比人类更加美丽、更加强大，而且当然是长生不死的，但是他们却常常做出正派的男人或女人都不会去做的事情。在荷马史诗《伊利亚特》中，特洛伊勇士赫克托耳远比天上的所有神祇都更加高贵，其妻安德洛玛刻也远比智慧女神雅典娜或爱神阿佛罗狄忒更加惹人喜爱。天后赫拉自始至终都是一位人格低下的女神。几乎每位光芒四射的神祇都会做出残忍或可鄙的事情。在荷马笔下的天庭中，盛行着一种极其有限的是非观念，这种状况后来又持续了很长一段时间。

还有一些黑斑也同样明显。希腊神话中存在着兽神时代的遗迹，例如森林之神萨堤耳一族是半人半羊，人头马肯陶耳一族是半人半马；天后赫拉常被称为“牛面赫拉”，“牛面”这个形容词好像在她由神牛变为人形天后的全过程中一直伴随着她；也有一些故事清楚地指向一个还存在着活人献祭的时代。但是，令人讶异的并不是这类野蛮信仰的痕迹散见于希腊神话各处，而是这方面的痕迹竟是如此之少。

当然，神话中的怪物是以多种形状出现的：

可怕的蛇发女怪戈耳工、九头蛇怪许德拉和吐火女怪喀迈拉。

不过，它们的存在只是为了使英雄能够获得赫赫声名。倘若世界上没有它们这些怪物，英雄还有什么事情可做呢？它们总是被英雄打败。神话中的大英雄赫拉克勒斯可以说是希腊本身的譬喻。他打败怪物并把